

Kepada / To : PT. Bank UOB Indonesia (“Bank”)

Tanggal / Date :

RINCIAN UMUM / GENERAL DETAILS

Type / Type :	Metode Penerbitan / Issuance Method :
Bentuk / Form :	Bahasa / Language :
	Nilai / Amount :
Nama dan Alamat Pemohon / Applicant Name and Address	
Sebagai Pihak Dijamin / As Guaranteed Party :	
Nama dan Alamat Penerima / Beneficiary Name and Address	

Tanggal Berlaku / Effective Date :

Periode Klaim / Claim Period : hari kalender / calendar days

Teks / Text :

TUJUAN / PURPOSE
 Dilanjutkan ke Lampiran / Continued to Appendix

INFORMASI ATAU INSTRUKSI TAMBAHAN KE BANK / INFORMATION OR INSTRUCTION TO BANK
 Dilanjutkan ke Lampiran / Continued to Appendix

BIAYA / CHARGES

Rekening Pendebetan / Debit Account :

SYARAT DAN KETENTUAN / TERMS AND CONDITIONS

1. Permohonan penerbitan Garansi sebagaimana tercantum pada Aplikasi Penerbitan Garansi ini beserta lampiran-lampiran yang ada merupakan satu kesatuan dan tidak dapat dibatalkan secara sepihak tanpa persetujuan Bank dan sepenuhnya merupakan beban dan tanggung jawab saya/kami. / *The Guarantee issuance request as stipulated in this Guarantee Issuance Application together with any of all its attachments are integral part and cannot be revoked without Bank's consent, and is my/our full liability and responsibility.*
2. Garansi yang diterbitkan oleh Bank dapat tunduk pada syarat dan ketentuan yang tercantum pada Uniform Rules for Demand Guarantees yang diterbitkan oleh International Chambers of Commerce Paris, Publikasi No. 758 maupun segala perubahannya atau penggantinya (“URDG”), International Standby Practices yang diterbitkan oleh International Chambers of Commerce Paris, Publikasi No. 590 maupun segala perubahannya atau penggantinya (“ISP”), atau Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (Revisi 2007) yang diterbitkan oleh International Chambers of Commerce Paris, Publikasi No. 600 maupun segala perubahannya atau penggantinya (“UCP”), termasuk hukum di Indonesia, yang berlaku saat penerbitan Garansi, dimana lebih lanjut saya/kami setuju untuk terikat dengan syarat dan ketentuan yang terdapat di dalamnya. / *Guarantee issued by Bank can be subject to terms and conditions stipulated in Uniform Rules for Demand Guarantees issued by International Chambers of Commerce Paris, Publication No. 758 or all of its amendment or substitution (“URDG”), International Standby Practices issued by International Chambers of Commerce Paris, Publication No. 590 or all of its amendment or substitution (“ISP”), or Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2007 Revision) issued by International Chambers of Commerce Paris, Publication No. 600 or all of its amendment or substitution (“UCP”), including laws in Indonesia, applicable at the time when issuing the Guarantee, whereby furthermore I/we agree to bind with terms and conditions inside it.*
3. Saya/kami menyatakan dan menjamin bahwa bahwa dari Tanggal Berlaku hingga Garansi diterbitkan, tidak terdapat kejadian wanprestasi atau tidak ada pemberitahuan wanprestasi pada transaksi yang mendasari. / *I/we represent and warrant that from Effective Date until the Guarantee has been issued, there is neither event of default nor notice of default occurred on the underlying transaction.*
4. Dalam hal Bank membayar klaim yang sesuai dengan yang dipersyaratkan oleh Garansi, saya/kami dengan ini menyatakan dengan tanpa syarat dan tidak dapat ditarik kembali bahwa setiap sejumlah uang yang dibayarkan oleh Bank tersebut, termasuk namun tidak terbatas pada bunga, biaya, denda dan ongkos (jika ada) yang timbul karenanya, menjadi hutang saya/kami dan merupakan tanggung jawab saya/kami yang wajib segera dilunasi dengan sekaligus oleh saya/kami pada saat Bank melakukan pembayaran tersebut. Jika dana pada rekening kami di Bank tidak mencukupi untuk melunasi hutang tersebut, maka dengan ini saya/kami memberikan kuasa kepada Bank untuk mencairkan atau menarik fasilitas pinjaman manapun yang telah diberikan Bank kepada saya/kami, termasuk mengenakan bunga atas pinjaman yang dicairkan atau ditarik oleh Bank tersebut, untuk melunasi hutang saya/kami. / *In the event Bank pays claims which are compliant with what required by Guarantee, hereby I/we irrevocably and unconditionally represent that any respective amount paid by Bank, including but not limited to interests, fees, fines and charges (if any) arising therefore, are my/our indebtedness and being my/our responsibility which is obliged to be settled at once by me/us at the time Bank makes such payment. If the fund available in my/our account with Bank is not sufficient to settle the said indebtedness, hereby I/we authorize Bank to disburse or draw any loan facility granted by Bank to me/us, including to charge any interest into the said loan disbursed or drawn by Bank, to settle my/our indebtedness.*

5. Segala biaya, pajak (jika ada), yang timbul sehubungan dengan penerbitan Garansi, termasuk biaya yang dibebankan kepada pihak selain saya/kami namun biaya tersebut tidak dapat dilunasi oleh pihak lain tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya/kami dan saya/kami setuju untuk membayar dan melunasi biaya tersebut yang tidak dapat ditarik/dibatalkan atau dikembalikan lagi kepada saya/kami, termasuk dalam hal telah dilakukannya pembatalan atas Garansi tersebut. / *All fees, tax (if any), losses which are incurred in connection with Guarantee issuance, including any fees which are charged to other parties than me/us but the said fees are unable to be settled by those parties, are being my/our full responsibility and I/we agree to pay and settle those fees which is irrevocable or non-refundable to me/us, including in the event cancellation to the said Guarantee has been executed.*
6. Segala biaya yang telah dibayarkan oleh saya/kami kepada Bank tidak dapat ditarik/dibatalkan atau dikembalikan lagi kepada saya/kami, termasuk dalam hal telah dilakukannya pembatalan atas Garansi tersebut. / *All fees which have been paid by me/us to Bank is irrevocable or non-refundable to me/us, including in the event cancellation to the said Guarantee has been executed.*
7. Saya/Kami mengikatkan diri untuk membayar ganti rugi kepada Bank dan membebaskan Bank dari dan terhadap setiap dan semua pembayaran, kerugian, biaya-biaya yang mungkin diderita/ditanggung oleh atau diwajibkan kepada Bank yang berhubungan dengan atau karena penerbitan Garansi pada setiap waktu, termasuk tetapi tidak terbatas pada biaya yang timbul dari pembayaran Bank untuk tuntutan atas Garansi. / *I/We bind myself/ourselves to compensate Bank and indemnify Bank from and against any and every payments, losses, costs that may be suffered/borne by or obliged to Bank related to or due to Guarantee issuance at any time, including but not limited to costs arising from Bank's payment for claim under Guarantee.*
8. Saya/Kami memberi kuasa kepada Bank untuk mendebet Rekening Pendebetan untuk keperluan pelunasan segala kewajiban, pembayaran biaya-biaya, atau hal lain yang menjadi tanggung jawab saya/kami terkait Garansi yang diterbitkan oleh Bank berdasarkan Aplikasi Penerbitan Garansi ini. Jika mata uang Rekening Pendebetan berbeda dengan mata uang transaksi, maka Bank berhak menggunakan nilai tukar yang berlaku pada Bank. / *I/We authorize Bank to debit the Debit Account mentioned above for the purpose of settlement of all liabilities, charges payment, or my/our other responsibilities related to the Guarantee issued by Bank based on this Guarantee Issuance Application. If currency of the Debit Account is different with the transaction currency, Bank has the right to use the applicable exchange rate.*
9. Dalam hal saya/kami diwajibkan membayar kepada Bank sejumlah nilai tertentu sebagaimana dipersyaratkan untuk penerbitan Garansi, maka saya/kami memberi kuasa kepada Bank untuk mendebet Rekening Margin dan kemudian memindahbukukan nilai tersebut ke dalam rekening Bank. Saya/kami setuju dan mengakui bahwa jumlah yang didebit dari Rekening Margin sudah merupakan milik Bank sejak tanggal pendebitan oleh Bank, dan Bank akan mengembalikan ke Rekening Margin dalam waktu 1 bulan setelah segala kewajiban saya/kami pada Garansi terkait telah selesai. / *In the event I am /we are required to pay the Bank a certain amount as required to issue the Guarantee, I/we hereby authorize the Bank to debit the Margin Account and to overbook that amount to the Bank's Account. I/we agree and acknowledge that the amount debited from the Margin Account is already property of the Bank since the date it's debited by the Bank and Bank shall return it to the Margin Account, within 1 month upon settlement of all of my/our liabilities under the related Guarantee issued.*
10. Saya/kami memahami dan menyetujui bahwa pelaksanaan kewajiban Bank berdasarkan Garansi sangat tergantung pada keberadaan ketentuan perundang-undangan, perintah atau keputusan/ketetapan yang dikeluarkan oleh instansi yang berwenang atau yang timbul dari suatu sebab lain diluar kekuasaan Bank. / *I/we acknowledge and agree that the Bank's performance on the Guarantee is highly dependent on the existence of statute, order or decision/decreed issued by authorized institution or arising from any other reason outside Bank's authority.*
11. Terkait penyerahan dokumen kepada Bank atas Garansi, saya/kami bertanggung jawab atas : (a) bentuk, kecukupan, keakuratan, keaslian, pemalsuan, atau pengaruh hukum dari setiap tandatangan atau dokumen yang diserahkan kepada Bank; (b) pernyataan umum atau khusus yang dibuat atau ditempatkan di atas setiap dokumen yang diserahkan kepada Bank; (c) deskripsi, kuantitas, berat, kualitas, kondisi, kemasan, pengiriman, nilai atau keberadaan barang, jasa, atau kinerja lainnya atau data yang diwakilkan oleh atau dirujuk dari setiap dokumen yang diserahkan kepada Bank; (d) Itikad baik, kelalaian, kesanggupan, kinerja atau kedudukan dari setiap pihak yang menerbitkan atau dirujuk dari setiap dokumen yang diserahkan kepada Bank. / *Related to the document presentation to Bank under Guarantee, I/We am/are responsible for : (a) the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification, or legal effect of any signature or documents presented to Bank; (b) the general or particular statements made in, or superimposed on any documents presented to Bank; (c) the description, quantity, weight, quality, condition, packing, delivery, value or existence of goods, services, or other performance or data represented by or referred to in any documents presented to Bank; (d) the good faith, acts, omissions, solvency, performance, or standing of any person issuing or referred to in any other capacity in any documents presented to Bank.*
12. Dalam hal terdapat perubahan Garansi yang berdasarkan permintaan saya/kami yang ada, Syarat dan Ketentuan ini juga mengikat saya/kami berkenaan dengan Garansi yang sudah diubah dan berkenaan dengan setiap tindakan yang diambil Bank sesuai dengan perubahan Garansi tersebut. / *In the event there is amendment to the Guarantee in accordance to my/our request, this Terms and Conditions also binds me/us in respect to amended Guarantee and any action taken by Bank in related to the said Guarantee amendments.*
13. Syarat dan ketentuan yang tercantum dalam setiap dokumen terkait pemberian fasilitas Garansi oleh Bank kepada saya/kami, termasuk perjanjian kredit maupun dokumen jaminan terkait ("**Perjanjian Kredit**") merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Aplikasi Penerbitan Garansi ini. Dalam hal terdapat pertentangan antara salah satu atau beberapa syarat dan ketentuan dalam Perjanjian Kredit dengan salah satu atau beberapa syarat dan ketentuan dalam Syarat dan Ketentuan ini maka syarat dan ketentuan dalam Syarat dan Ketentuan ini yang berlaku. / *Terms and conditions stipulated in every documents related to the Guarantee facility granted by Bank to me/us, including credit agreement or the related collateral documents ("Credit Agreement") is being integral part of this Guarantee Issuance Application. In the event of a conflict between one or more terms and conditions of the Credit Agreement with one or more terms and conditions of this Terms and Conditions, the terms and conditions of this Terms and Conditions shall prevail.*
14. Kuasa saya/kami kepada Bank diberlakukan dengan hak substitusi, dan berlaku sejak ditandatangani, dan kuasa tersebut tidak akan berakhir dengan cara apapun, termasuk dengan sebab-sebab penghentian kuasa yang dimaksud pada Pasal 1813, 1814 and 1816 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata. / *The authority granted by me/us to Bank is enforceable with right of substitution, and effective since it was signed, and the authority shall not expire in any way whatsoever, including by the reasons of termination of power stipulated in article 1813, 1814 and 1816 of the Indonesian Civil Code.*
15. Aplikasi Penerbitan Garansi ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris, dimana apabila terdapat perbedaan antara versi Indonesia dengan versi Inggris, maka yang berlaku adalah teks dalam bahasa Indonesia. / *This Guarantee Issuance Application is made in both Indonesian and English languages, whereby in the event of inconsistency between the Indonesian and English version, the Indonesian language text shall prevail.*
16. Syarat dan Ketentuan yang tercantum dalam Aplikasi Penerbitan Garansi ini telah disesuaikan dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku, termasuk Peraturan Otoritas Jasa keuangan. / *The Terms and Conditions stipulated in this Guarantee Issuance Application have been adjusted to the prevailing laws and regulations, including the Indonesian Financial Services Authority regulations.*

Meterai / Stamp Duty

Cap (jika dipersyaratkan) dan Penandatanganan Berwenang / Stamp (if required) and Authorized Signatory(ies)

LAMPIRAN / *APPENDIX*

No. / *No.* :

Tanggal / *Date* :

TUJUAN / *PURPOSE*

INFORMASI ATAU INSTRUKSI TAMBAHAN KE BANK / *INFORMATION OR INSTRUCTION TO BANK*

